KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e december 1984 door de Ministers van Onderwijs verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de organieke regelen van toepassing op het financieel en materieel beheer van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer in het Rijksonderwijs", heeft de 19e december 1984 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres de l'Education nationale, le 14 decembre 1984, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les dispositions organiques applicables à la gestion financière et matérielle des services à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat", a donné le 19 decembre 1984 l'avis suivant :

Het ontwerp is de uitvoering van artikel 84 van de herstelwet van 31 juli 1984 naar luid waarvan de Koning, op de voordracht van de Ministers van Onderwijs, van Financiën en van Begroting, de organieke regelen bepaalt die van toepassing zijn op het financieel en materieel beheer van de rijksonderwijsinrichtingen en de rijksscholengroepen bedoeld in artikel 83 van dezelfde wet, die op 1 januari 1985 tot staatsdiensten met afzonderlijk beheer worden omgevormd.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

OPSCHRIFT.

Het opschrift ware eenvoudiger gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende het financieel en materieel beheer van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer in het rijksonderwijs".

AANHEF.

Het ontwerp ontleent zijn rechtsgrond aan de herstelwet van 31 juli 1984, inzonderheid aan het bepaalde in artikel 84. Bijgevolg volstaat het de verwijzingen in de aanhef tot die ene wet en inzonderheid tot genoemd artikel 84 te beperken.

.../...

Artikel 1.

Artikel 1 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

§ 1. Dit besluit regelt het financieel en materieel beheer van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer in het rijksonderwijs, bedoeld in artikel 83 van de herstelwet van 31 juli 1984.

§ 2. De bepalingen betreffende de rijkscomptabiliteit zijn mede van toepassing op die diensten, tenzij in dit besluit anders is bepaald".

Artikel 2.

Luidens artikel 2 wordt de jaarlijkse begroting van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer opgemaakt "volgens de richtlijnen verstrekt door de Minister van Onderwijs". Uit het verslag aan de Koning blijkt dat die richtlijnen ertoe strekken "de eenvormigheid van deze begrotingen te bereiken". Om die eenvormigheid door te trekken naar het nationaal niveau, past het, te meer omdat het gaat om een nationale aangelegenheid, dat die richtlijnen door de twee Ministers van Onderwijs samen zouden worden vastgesteld. Daarom leze men in de tekst van artikel 2 "... door de Ministers van Onderwijs ...".

Artikel 3.

Volgens artikel 3 wordt de begroting van de bedoelde staatsdiensten onderverdeeld in lopende verrichtingen, kapitaal-

verrichtingen en verrichtingen voor orde. In artikel 35 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit is er sprake van gewone verrichtingen, vermogensverrichtingen en verrichtingen voor orde. Aan de Raad van State is niet medegedeeld waarom in het ontwerp niet dezelfde terminologie wordt gebruikt als die welke voorkomt in de wet van 28 juni 1963.

Artikel 4.

Terwille van de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst, schrijve men in deze laatste "droits" in plaats van "créances".

Artikel 5.

Men schrijve : "... die verschuldigd zullen zijn tijdens ...".

In de Franse tekst leze men : "... portent sur les sommes ...".

Artikel 6.

Het einde van dat artikel stelle men als volgt : "... voorgelegd aan de betrokken Minister van Onderwijs en toegevoegd aan het ontwerp van begroting van diens Ministerie".

.../...

Artikel 7.

Volgens artikel 6 van het ontwerp behoeven de ontwerpen van begrotingen van de bedoelde staatsdiensten de goedkeuring van de betrokken Minister van Onderwijs. Volgens artikel 7 van het ontwerp is de goedkeuring van de begroting verworvèn door de aanneming van de wet houdende de begroting van het betrokken Ministerie van Onderwijs. De vraag is of de goedkeuring bedoeld in het ene en in het andere artikel dezelfde rechtshandeling beoogt, met andere woorden, of de goedkeuring door de betrokken Minister geacht moet zijn te zijn verworven eenmaal dat de begrotingswet is afgekondigd. Is dat niet zo, dan dient de tekst te worden verduidelijkt.

Onder dat voorbehoud schrijve men, om in overeenstemming te zijn met de regelen betreffende de totstandkoming van een wet, in het eerste lid van artikel 7 : "De goedkeuring van de begroting van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer is verworven door de afkondiging van de wet houdende de begroting van het betrokken Ministerie van Onderwijs". Voorts leze men in het tweede lid van het artikel "toegestaan" in plaats van "toegelaten".

+

Het opschrift van hoofdstuk III in de Franse tekst luide : "De la comptabilité et la reddition des comptes".

Artikel 8.

Ook in artikel 8 schrijve men "... door de betrokken Minister van Onderwijs ...". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 9.

.../...

Artikel 9.

In de eerste volzin vervange men de woorden "toestand van actief en passief" door de woorden "staat van activa en passiva".

Artikel 10.

Dat artikel worde beter als volgt gesteld : "De rekeningen van uitvoering van de begrotingen van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer worden gevoegd bij die van het betrokken Ministerie van Onderwijs".

Artikel 12.

Men leze : "Het bedrag van de uitgaven mag het bedrag van de ontvangsten niet overschrijden".

Artikel 13.

Er is geen volkomen overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van § 2 : "onvoorziene uitgaven" wordt in de Franse tekst weergegeven door "dépenses imprévisibles".

In de Franse tekst van § 1 leze men : "Dans le ..., il sera prévu, pour les dépenses courantes, un crédit ...".

.../...

Artikel 14.

In zover de bedoeling van de Regering ermede juist is weergegeven, wordt voor artikel 14 de volgende redactie in overweging gegeven :

"Artikel 14.-

§ 1. Op het einde van het dienstjaar wordt het overschot :

1. wat de (kapitaal)verrichtingen betreft, gevoegd bij de (kapitaal)ontvangsten van het volgende begrotingsjaar;

2. wat de (lopende) verrichtingen betreft, ten belope van ten minste 20 pct. aangewend voor de vorming van een reservefonds totdat de middelen hiervan 10 pct. bedragen van het gemiddelde van de (lopende) uitgaven van de drie voorgaande begrotingsjaren, en voor het overige gevoegd bij de ontvangsten van de (lopende) verrichtingen van het volgende begrotingsjaar.

§ 2. De middelen van het reservefonds kunnen met het akkoord van de betrokken Minister van Onderwijs of zijn gemachtigde worden aangewend tot het aanzuiveren van een op het einde van een dienstjaar of van een beheer bestaand onvoorzien negatief saldo".

Omtrent de bepaling van § 2 is het niet duidelijk, aan de ene kant, wat met "einde-beheer" wordt bedoeld, aan de andere kant, of de aanzuivering in dat geval als een definitieve uitgave moet worden beschouwd.

.../...

Artikelen 16 en 17.

De artikelen 16 en 17 worden beter samengevoegd als volgt :

"Artikel 16.-

De tegenover het Rekenhof verantwoordelijke rekenplichtige (van de staatsdienst met afzonderlijk beheer), aangewezen door de betrokken Minister van Onderwijs, is belast met :

1. het behandelen en bewaren van de gelden en waarden;

2. het opstellen en bewaren van de in de artikelen 8 en 9 bedoelde bescheiden;

3. het houden van de vermogenscomptabiliteit;

4. het periodiek opmaken van de inventaris van het vermogen".

Artikel 18.

Artikel 18 is niet meer dan een herhaling van hetgeen in artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949 is bepaald. Het heeft bijgevolg niet zijn plaats in het ontwerp.

Artikel 19.

Om de redenen uiteengezet ter gelegenheid van de bespreking van artikel 2, schrijve men in artikel 19 : "De Ministers van Onderwijs richten ...".

.../...

Gelet op het bepaalde in artikel 1 van het ontwerp mag de tweede zin van artikel 19 als overbodig worden weggelaten.

In de Franse tekst leze men : "... des écritures enregistrant les opérations comptables et l'engagement des dépenses ...'

Artikel 21.

In de Franse tekst vervange men "ordonnancées" door "liquidées".

Artikel 22.

Men leze : "... ieder wat hem betreft ...".

+

De tabel van de begroting moet als een bij het ontwerp te voegen bijlage worden voorgesteld. Zij dient daarenboven dezelfde handtekeningen te dragen als die welke onder het koninklijk besluit zelf voorkomen, voorafgegaan door de gebruikelijke formule "Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van ...".

SLOTOPMERKINGEN.

1. Tenzij het tijdig in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, zal het koninklijk besluit moeten worden aangevuld met een bepaling betreffende de inwerkingtreding ervan op 1 januari 1985.

.../...

2. Men zal vaststellen dat in het ontwerp geen bepalingen zijn opgenomen omtrent "de beperking in de tijd van de overdrachten waartoe machtiging werd verleend", vermeld in artikel 84, tweede lid, 7°, van de herstelwet van 31 juli 1984.

Le projet a pour but d'exécuter l'article 84 de la loi de redressement du 31 juillet 1984, aux termes duquel le Roi fixe, sur proposition des Ministres de l'Education nationale, des Finances et du Budget, les dispositions organiques applicables à la gestion financière et matérielle des établissements d'enseignement de l'Etat et des groupements d'écoles de l'Etat visés à l'article 83 de la même loi, qui seront transformés,à la date du 1er janvier 1985,en services de l'Etat à gestion séparée.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

INTITULE.

L'intitulé suivant serait plus simple :

"Arrêté royal relatif à la gestion financière et matérielle des services de l'Etat à Gestion séparée de l'enseignement de l'Etat

PREAMBULE.

Le projet trouve son fondement légal dans la loi de redressement du 31 juillet 1984, notamment dans les dispositions de l'article 84 de cette loi. Il suffit dès lors de se référer dans le préambule à cette seule loi et, en particulier, à l'article 84 précité.

.../...

Article 1er.

Il serait préférable de rédiger l'article 1er comme suit :

"Article 1er.-

§ 1er. Le présent arrêté règle la gestion financière et matérielle des services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat, visés à l'article 83 de la loi de redressement du 31 juillet 1984.

§ 2. Sauf disposition contraire du présent arrêté, les règles relatives à la comptabilité de l'Etat sont applicables à ces services".

Article 2.

Aux termes de l'article 2, le budget des services de l'Etat à gestion séparée est établi annuellement "conformément aux instructions du Ministre de l'Education nationale". Selon le rapport au Roi, le but de ces directives est "d'obtenir l'uniformité desdits budgets". Pour que l'uniformité soit également assurée au niveau national, il convient, d'autant plus qu'il s'agit d'une matière nationale, que ces instructions soient données conjointement par les deux Ministres de l'Education nationale. On écrira dès lors dans le texte de l'article 2 : "... des Ministres de l'Education nationale".

Article 3.

L'article 3 dispose que le budget des services de l'Etat visés est divisé en opérations courantes,

.../...

opérations de capital et opérations pour ordre (dans le texte néerlandais : lopende verrichtingen, kapitaalverrichtingen en verrichtingen voor orde), alors qu'à l'article 35 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, il est question d'opérations courantes, d'opérations en capital et d'opérations pour ordre (gewone verrichtingen, vermogensverrichtingen en verrichtingen voor orde). Il n'a pas été communiqué au Conseil d'Etat pour quelle raison le projet, plus particulièrement dans sa version néerlandaise, ne suit pas la terminologie de la loi du 28 juin 1963.

Article 4.

Afin d'assurer la concordance entre les textes français et néerlandais, on écrira dans le premier "droits" au lieu de "créances".

Article 5.

Il convient d'écrire : "... portent sur les sommes ...".

Dans le texte néerlandais il faut lire : "... die verschuldigd zullen zijn tijdens ...".

Article 6.

Il convient de rédiger la fin de cet article comme suit :

.../...

"... sont soumis ... à l'approbation du Ministre de l'Education nationale concerné et sont joints au budget de son département".

Article 7.

Selon l'article 6 du projet, les projets de budget des services de l'Etat susvisés doivent être soumis à l'approbation du Ministre de l'Education nationale concerné. Selon l'article 7 du projet, l'approbation du budget est acquise par l'adoption de la loi fixant le budget du Ministère de l'Education nationale concerné. La question se pose de savoir si l'approbation prévue par l'un et par l'autre de ces deux articles vise le même acte, en d'autres termes, si l'approbation du Ministre concerné doit être réputée acquise dès que la loi budgétaire est promulguée. Si tel n'était pas le cas, le texte devrait être précisé.

Sous cette réserve, il convient, pour se conformer aux règles qui régissent l'élaboration des lois, de rédiger l'alinéa 1er de l'article 7 comme suit : "L'approbation du budget des services de l'Etat à gestion séparée est acquise par la promulgation de la loi contenant le budget du Ministère de l'Education nationale concerné". En outre, l'alinéa 2 doit se lire comme suit : "Si cette approbation n'est pas acquise avant le début de l'année budgétaire, il est permis d'effectuer dès le premier janvier les mêmes opérations que celles admises dans les budgets précédents".

+

.../...

L'intitulé du chapitre III devrait s'écrire comme suit : "De la comptabilité et la reddition des comptes".

Article 8.

Dans l'article 8 on écrira de même : "... par le Ministre de l'Education nationale concerné ...". Cette observation vaut également pour l'article 9.

Article 9.

Dans la première phrase du texte néerlandais, l'on remplacera les mots "toestand van actief en passief" par les mots "staat van activa en passiva".

Article 10.

Cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Les comptes d'exécution des budgets des services de l'Etat à gestion séparée sont joints au compte du Ministère de l'Education nationale concerné".

Article 12.

Dans la version néerlandaise on lira : "Het bedrag van de uitgaven mag het bedrag van de ontvangsten niet overschrijden".

.../...

Article 13.

Au § 2, la concordance entre les textes français et néerlandais ne paraît pas parfaite. Aux termes "onvoorziene uitgaven" le texte français fait correspondre les termes "dépenses imprévisibles".

Au § 1er on lira : "Dans le ..., il sera prévu, pour les dépenses courantes, un crédit ...".

Article 14.

Pour autant qu'il traduise les intentions exactes du Gouvernement, le texte suivant est suggéré pour l'article 14 :

"Article 14.-

§ 1er. A la fin de l'exercice, le reliquat :

1. en ce qui concerne les opérations de capital, est ajouté aux recettes de capital de l'exercice budgétaire suivant;

2. en ce qui concerne les opérations courantes, est affecté à raison d'au moins 20 p.c. à la constitution d'un fonds de réserve jusqu'à ce que les ressources de ce fonds atteignent 10 p.c. de la moyenne des dépenses (courantes) des trois exercices budgétaires précédents; pour le surplus, il est ajouté aux recettes des opérations (courantes) de l'exercice budgétaire suivant.

.../...

§ 2. Les ressources du fonds de réserve peuvent, avec l'accord du Ministre de l'Education nationale concerné ou de son délégué, être utilisées pour apurer un solde déficitaire imprévu constaté à la fin d'un exercice ou d'une gestion".

En ce qui concerne la disposition du § 2, il n'apparaît pas clairement, d'une part, quelle est la portée des termes "fin de gestion" ni, d'autre part, si l'apurement devra, en pareille occurrence, être considéré comme une dépense définitive.

Articles 16 et 17.

Les articles 16 et 17 gagneraient à être fusionnés comme suit :

"Article 16.-

Le comptable du service de l'Etat à gestion séparée justiciable de la Cour des Comptes, désigné par le Ministre de l'Education nationale concerné, est chargé :

1. du maniement et de la garde des fonds et valeurs;

2. de la confection et de la conservation des documents visés aux articles 8 et 9;

3. de la tenue de la comptabilité patrimoniale;

4. de l'établissement périodique de l'inventaire du patrimoine".

.../...

Article 18.

L'article 18 se borne à reproduire les dispositions de l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949. Il n'est dès lors pas à sa place dans le présent projet.

Article 19.

Pour les motifs qui ont été exposés lors de l'examen de l'article 2, il convient d'écrire à l'article 19 : "Les Ministres de l'Education nationale ...".

Vu la disposition de l'article 1er du projet, la deuxième phrase de l'article 19 peut être supprimée comme superflue.

Dans le texte français de la première phrase, il faut lire : "... des écritures enregistrant les opérations comptables et l'engagement des dépenses" ...".

Article 21.

Dans le texte français, il convient de remplacer le mot "ordonnancées" par le mot "liquidées".

Article 22.

Dans le texte néerlandais, il faut lire "... ieder wat hem betreft...".

+

Le tableau du budget doit être présenté sous la forme d'une annexe jointe au projet. Il devra, en outre, être revêtu des mêmes signatures que celles qui figurent au bas de l'arrêté royal même, précédées de la formule usuelle "Vu pour être annexé à Notre arrêté du ...".

OBSERVATION FINALE.

1. A moins qu'il ne soit publié au Moniteur belge dans les délais, l'arrêté royal devra être complété par une disposition qui fixe la date de son entrée en vigueur au 1er janvier 1985.

2. On remarquera que le projet ne contient aucune disposition relative à la "limitation dans le temps des reports autorisés", visée à l'article 84, alinéa 2, 7°, de la loi de redressement du 31 juillet 1984.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. COREMANS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

Gh. TACQ, staatsraden,
J. BORRET, conseillers d'Etat,

Mevrouw : M. BENARD, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VERHULST, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. H. VERHULST, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.